

Expertise

Videogames/applications

localisation of games and applications for different platforms

Business Translation

advertising, brochures, product catalogues, press releases, newsletters, e-commerce, website contents and legal information

International Organizations

minutes, reports and press releases

Tourism

tour guidebooks, reservation systems and websites for hotels, restaurants, campsites and local governments

Technical Translation

user manuals and technical documents on the following areas: electronics, industrial machines and pneumatic tools

Work Experience

Since 2005 **Freelance translator**, registered at the French business formalities centre for self-employed professionals (URSSAF) and member of the Spanish association of translators, proofreaders and interpreters ASETRAD

2002 – 2006 **Simultaneous Interpreting Teacher** – Nantes University (France) – MA Applied Languages: International Commerce

Education

2003 – 2005 **MA Spanish Language and Literature** – Nantes University (France)
Final dissertation: The Translation of the Phrase in Combray (Marcel Proust)

1997 – 2002 **MA French Language and Literature** – Valladolid University (Spain)
Fellowship 2001-2002: The Translation of Proper Nouns

2000 – 2001 **Simultaneous Interpreting Course** – Nantes University (France)
Within the framework of Socrates-Erasmus programme

1997-1999 **English Proficiency Level** – EOI Valladolid (Spain)

Languages

Spanish: mother tongue
French: bilingual level
English: advanced level
German: elementary level

CAT Tools

SDL Trados Studio 2017

Productivity

French - Spanish: 1750 – 2500 word/day
English - Spanish: 1750 – 2500 words/day